



# Pré-formulaire Kurzformular

La transmission du présent pré-formulaire dûment rempli constitue la première étape du processus de dépôt d'une demande de concours communautaire auprès du programme Interreg Rhin Supérieur.

Il vous permettra d'exposer à la fois la finalité et le contenu de votre idée de projet transfrontalier. Le Secrétariat conjoint pourra ainsi évaluer dans un premier temps la pertinence et la cohérence de votre idée de projet avec la stratégie poursuivie par le programme.

Veillez noter qu'un projet ne peut en aucun cas être considéré comme adopté ou rejeté sur la seule base de l'examen du pré-formulaire. C'est au Comité de suivi du programme qu'incombe la sélection des projets, celle-ci ne pouvant se faire que sur la base d'un formulaire complet en ligne.

Nous vous prions d'envoyer le pré-formulaire dûment rempli par courriel à l'adresse suivante : [projets.interreg.rhinsup@grandest.fr](mailto:projets.interreg.rhinsup@grandest.fr).

Die Übermittlung des vorliegenden, vollständig ausgefüllten Kurzformulars ist der erste Schritt zur Beantragung einer Gemeinschaftsförderung im Rahmen des Programms Interreg Oberrhein.

Das Kurzformular ermöglicht die Darstellung der Zielsetzung und der Inhalte Ihrer grenzüberschreitenden Projektidee. Das Gemeinsame Sekretariat kann so in einem ersten Schritt deren Bedeutung und Kohärenz in Hinblick auf die Programmstrategie prüfen.

Bitte beachten Sie, dass das Ergebnis der Prüfung des Kurzformulars in keinem Fall die Annahme oder Ablehnung eines Projekts darstellt. Die Projektauswahl ist dem Begleitausschuss des Programms vorbehalten und erfolgt ausschließlich auf der Grundlage eines vollständigen Online-Antragsformulars.

Bitte schicken Sie das vollständig ausgefüllte Kurzformular per Email an folgende Adresse: [projekte.interreg.oberrhein@grandest.fr](mailto:projekte.interreg.oberrhein@grandest.fr).

### Traitement des données personnelles

La finalité de la présente collecte est de recueillir au travers du pré-formulaire les idées de projet qui pourraient faire l'objet d'un soutien par le programme Interreg Rhin supérieur au titre de la période 2021-2027, de manière transparente et structurée. En soumettant un pré-formulaire complété, les potentiels bénéficiaires acceptent de porter leur idée de projet à la connaissance du Secrétariat conjoint et des partenaires de programme et d'entrer dans le processus d'instruction défini pour l'attribution des fonds par le Programme Interreg Rhin supérieur. Les données personnelles collectées permettront au Secrétariat conjoint et aux partenaires de programme d'identifier un contact pour la phase d'instruction. Les données personnelles collectées au champ B.1 et B.2 sont à caractère obligatoires. La licéité du traitement repose sur le consentement des personnes concernées.

La notice RGPD correspondant à la présente collecte est consultable sur le site web [www.interreg-rhin-sup.eu](http://www.interreg-rhin-sup.eu) (rubrique : « Vous avez une idée de projet ? ») ou [en cliquant ici](#).

### Verarbeitung personenbezogener Daten

Zweck der Datenerhebung mittels des vorliegenden Kurzformulars ist die strukturierte und transparente Erfassung von Angaben zu Projektideen, die Gegenstand einer Förderung aus Mitteln des Programms Interreg Oberrhein 2021-2027 werden können. Mit der Übermittlung des Kurzformulars willigen die potenziellen Begünstigten ein, ihre Projektidee dem Gemeinsamen Sekretariat und den Programmpartnern zur Kenntnis zu bringen und das Verfahren zur Antragsprüfung als Voraussetzung für die Gewährung einer Förderung aus Programmmitteln einzuleiten. Die gemachten personenbezogenen Angaben dienen dem Gemeinsamen Sekretariat und den Programmpartnern zur Identifizierung eines Ansprechpartners im Zuge der Antragsprüfung. Die Angaben in den Feldern B.1 und B.2 sind Pflichtangaben. Die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung ergibt sich aus der Einwilligung der betroffenen Personen.

Eine Information gem. DSGVO ist auf dem Internet-Auftritt [www.interreg-oberrhein.eu](http://www.interreg-oberrhein.eu) (Rubrik: „Sie haben eine Projektidee?“) oder [unter folgendem Link](#) verfügbar.

# I Informations-cadres sur l'idée de projet / Rahmeninformationen zur Projektidee

## A. Titre provisoire de l'idée de projet / Arbeitstitel der Projektidee

|          |  |
|----------|--|
| Français | Nouvelle ligne de bus entre Lörrach (D) et Saint-Louis/ Euroairport Bâle (F) en phase test |
| Deutsch  | Testphase für eine neue Buslinie zwischen Lörrach (D) und Saint-Louis/Euroairport (F)      |

## B. Composition du partenariat / Zusammensetzung der Projektpartnerschaft

### B.1 Porteur de projet / Projektträger

Le porteur de projet est l'interlocuteur principal de l'Autorité de gestion. Il est en charge du pilotage global du projet et assure la coordination administrative et financière entre les partenaires. /

Der Projektträger ist der wesentliche Ansprechpartner der Verwaltungsbehörde während er Antragstellung und ggf. der Projektumsetzung. Er ist für die Gesamtsteuerung des Projekts und die finanzielle und administrative Koordination mit den Projektpartnern verantwortlich.

|   |  |
|---|--|
| Organisme /<br>Institution                      | Landkreis Lörrach                      |
| Localisation du siège /<br>Sitz der Einrichtung | Palmstrasse 3, 79539 Lörrach           |
| Interlocuteur /<br>Ansprechpartner              | Sonya Baron                            |
| Téléphone /<br>Telefon                          | 0049-7621-410-8100 oder 00491727342265 |
| Courriel / E-Mail                               | sonya.baron@loerrach-landkreis.de      |

### B.2 Le cas échéant : Responsable suisse du projet / Falls zutreffend: Projektverantwortlicher auf Schweizer Seite

|   |  |
|---|--|
| Organisme /<br>Institution                      |  |
| Localisation du siège /<br>Sitz der Einrichtung |  |
| Interlocuteur /<br>Ansprechpartner              |  |
| Téléphone /<br>Telefon                          |  |
| Courriel / E-Mail                               |  |

### B.3 Partenaires du projet / Projektpartner

Les partenaires cofinanceurs participent financièrement au projet soit au travers de la réalisation de dépenses, soit au travers de l'apport d'un cofinancement. Les partenaires effectuant des dépenses sont considérés comme bénéficiaires dès lors qu'ils perçoivent un cofinancement du programme, au titre du remboursement des dépenses effectuées. Des partenaires peuvent participer à la mise en œuvre du projet sans avoir d'implication financière dans le projet. Il s'agit alors de partenaires associés.

Kofinanzierende Projektpartner leisten einen finanziellen Beitrag zur Projektumsetzung, sei es dadurch, dass sie Ausgaben tätigen, sei es durch das Einbringen einer Kofinanzierung. Partner, die Ausgaben tätigen, gelten als Begünstigte des Projekts, insofern sie für die geltend gemachten Ausgaben eine Erstattung aus Programmmitteln erhalten. Partner können sich an der Projektumsetzung beteiligen, ohne einen finanziellen Beitrag zu leisten. In diesem Fall handelt es sich um assoziierte Projektpartner.

| Nom de la structure /<br>Name der Einrichtung | Localisation du siège /<br>Sitz der Einrichtung | Partenaire contacté ? /<br>Partner bereits<br>angefragt? |  | Est-ce que le partenaire<br>effectuera des dépenses ? /<br>Ist vorgesehen, dass der Partner<br>Ausgaben tätigt? |  |  | Est-ce que le partenaire versera une<br>subvention dans le cadre du projet ? /<br>Ist vorgesehen, dass der Partner eine<br>Kofinanzierung einbringt? |                                   |  |
|---|---|--|--|---|--|--|--|-----------------------------------|--|
|   |   | <input checked="" type="checkbox"/> oui/ja               | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input checked="" type="checkbox"/> oui/ja  | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht | <input checked="" type="checkbox"/> oui/ja   | <input type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht |
| Landkreis Lörrach                             | Palmstrasse 3, 79539 Lörrach                    | <input checked="" type="checkbox"/> oui/ja               | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input checked="" type="checkbox"/> oui/ja  | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht | <input checked="" type="checkbox"/> oui/ja   | <input type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht |
| Land Baden-Württemberg (VM)                   | Dorotheenstraße 8, 70173<br>Stuttgart           | <input checked="" type="checkbox"/> oui/ja               | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input type="checkbox"/> oui/ja   | <input checked="" type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht | <input checked="" type="checkbox"/> oui/ja   | <input type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht |
| Saint-Louis Agglomération                     | Pl. de l'Hôtel de Ville, 68300 Saint-<br>Louis  | <input checked="" type="checkbox"/> oui/ja               | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input type="checkbox"/> oui/ja   | <input checked="" type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht | <input checked="" type="checkbox"/> oui/ja   | <input type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht |
| Trinationaler Eurodistrict Basel<br>(TEB)     | 1 Pont du Palmrain, 68128<br>Village-Neuf       | <input checked="" type="checkbox"/> oui/ja               | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input checked="" type="checkbox"/> oui/ja  | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht | <input type="checkbox"/> oui/ja  | <input type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht |
| Colletivite Européenne d'Alsace               |   | <input checked="" type="checkbox"/> oui/ja               | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input type="checkbox"/> oui/ja   | <input checked="" type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht | <input type="checkbox"/> oui/ja  | <input type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht |
| Région Grand-Est                              |   | <input type="checkbox"/> oui/ja                          | <input checked="" type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> oui/ja   | <input checked="" type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht | <input type="checkbox"/> oui/ja  | <input type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht |
|   |   | <input type="checkbox"/> oui/ja                          | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input type="checkbox"/> oui/ja   | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht | <input type="checkbox"/> oui/ja  | <input type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht |
|   |   | <input type="checkbox"/> oui/ja                          | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input type="checkbox"/> oui/ja   | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht | <input type="checkbox"/> oui/ja  | <input type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht |
|   |   | <input type="checkbox"/> oui/ja                          | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input type="checkbox"/> oui/ja   | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht | <input type="checkbox"/> oui/ja  | <input type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht |
|   |   | <input type="checkbox"/> oui/ja                          | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input type="checkbox"/> oui/ja   | <input type="checkbox"/> non/nein            | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht | <input type="checkbox"/> oui/ja  | <input type="checkbox"/> non/nein | <input type="checkbox"/> pas encore défini /<br>weiß nicht |

Attention : Ce DOCUMENT DE TRAVAIL est susceptible d'être modifié. Assurez-vous d'en avoir la dernière version.

Hinweis: Dieses ARBEITSDOKUMENT kann Änderungen unterworfen sein. Vergewissern Sie sich, dass Sie die jeweils aktuelle Fassung verwenden.

| C. Calendrier prévisionnel / Vorgesehener Zeitplan |  |
|--|--|
| Période de réalisation<br>Realisierungszeitraum    | du / vom 01.07.2023                      au / bis zum 01.07.2027 |

| D. Réalisation financière de l'idée de projet / Finanzielle Umsetzung der Projektidee  |                         |
|--|-------------------------|
|  | Montant (€) / Summe (€) |
| Volume financier global de l'idée de projet / Gesamtkosten der Projektidee   | 4.500.000,00 €          |
| Dont dépenses supportées par les partenaires suisses le cas échéant / Davon ggf.<br>Projektkosten, die von Schweizer Projektpartnern getragen werden | ,00 €                   |
| Financement FEDER prévisionnel / Voraussichtlicher EFRE-Förderbetrag   | ,00 €                   |

# II Informations sur les contenus de l'idée de projet / Informationen zu den Inhalten der Projektidee

## E. Description de l'idée de projet / Beschreibung der Projektidee

| E.1 Objectifs de l'idée de projet / Ziele der Projektidee  |  |
|--|--|
| <p>Il s'agit d'expliquer dans les grandes lignes à quoi vise l'idée de projet. Décrivez les objectifs à long, moyen et court termes.<br/>Erläutern Sie hier bitte die grundlegenden Projektziele und beschreiben Sie dazu die wesentlichen lang-, mittel- und kurzfristigen Zielsetzungen Ihrer Projektidee.</p>   |  |
| Version française  | Deutsche Fassung   |
| <p>Au sein du Dreiländereck, il est nécessaire de développer la première ligne de bus directe transfrontalière attractive pour relier l'Allemagne et la France. Cette ligne constituerait une extension du réseau de transports publics existant.</p> <p>Dans l'agglomération trinationale de Bâle, densément peuplée, la coopération est vivante et les interdépendances entre tous les acteurs politiques, économiques et ceux de la société civile sont multiples.</p> <p>Ces éléments sont également visibles dans le cadre du réseau de transport. Bien développé, celui-ci comprend plusieurs lignes de tram et de bus transfrontalières, permettant notamment aux frontaliers de se rendre à leur travail à Bâle.</p> <p>Malgré la présence de ce réseau de transport trinational solide et attractif, il n'existe à ce jour aucune liaison directe de transports en commun entre l'Allemagne et la France. Une liaison entre l'Allemagne et la France via Bâle serait en principe possible. Néanmoins, cette offre est très peu attrayante pour les usagers en raison du temps de trajet important, des nombreuses correspondances et des différents tarifs (D-CH-F).</p> <p>Ces liaisons sont souvent chronophages, compliquées, peu transparentes et coûteuses. Les passagers de l'Euroairport (EAP) chargés de bagages issus des régions allemandes riveraines rechignent souvent à utiliser les transports en commun.</p> <p>Pour les navetteurs, l'absence d'offres mensuelles transfrontalières pose un problème majeur. Les titres de transports proposés actuellement sont dédiés à plusieurs zones tarifaires (avec les trois pays), ce qui n'est pas nécessaire pour une ligne directe.</p> <p>L'offre actuelle est donc dédiée aux trajets occasionnels. De plus, une bonne connaissance des deux langues est nécessaire pour comprendre le fonctionnement. Pour les personnes qui font des trajets quotidiens entre l'Allemagne et la France, la perte de temps, les temps de trajet non-coordonnés et les correspondances multiples, ainsi que le coût élevé des titres, ne sont pas attrayants et n'incitent pas à privilégier l'utilisation des transports en commun. En voiture ou à vélo, le même trajet est incomparablement plus rapide. D'autant plus, si le voyage du passager ne s'arrête pas à la gare/EAP, mais se poursuit au-delà. L'utilisation de la voiture est donc privilégiée (cf. projet INTERREG C-14/Enquêtes sur les transports). Pour les jeunes qui ne possèdent pas de véhicule motorisé, la situation est complexe. La mobilité souhaitée pour les jeunes de la région ne peut avoir lieu. Pour les échanges scolaires ou sorties de classe, des lieux plus éloignés sont privilégiés, car ils sont plus faciles d'accès. Les stages et formations dans le pays voisin ne peuvent être réalisés,</p> | <p>Im Dreiländereck soll als Erweiterung des ÖPNV-Netzes erstmals eine direkte grenzüberschreitende Busverbindung zwischen Deutschland und Frankreich angeboten werden.</p> <p>Im dicht besiedelten, grenzüberschreitenden Großraum Basel existiert eine lebendige Kooperation und vielfältige Verflechtungen bestehen zwischen allen Akteuren aus Politik, Wirtschaft oder Zivilgesellschaft.</p> <p>Das findet auch Ausdruck im gut ausgebauten Verkehrsnetz, das auch mehrere grenzüberschreitende Tramlinien und Busverbindungen bietet, die es vor allem Grenzgängern gut ermöglichen, zu ihrer Arbeitsstelle nach Basel zu gelangen.</p> <p>Trotz dieses guten und tragfähigen trinationalen Netzes fehlt im Verdichtungsraum bislang eine direkte ÖPNV-Verbindung zwischen Deutschland und Frankreich. Eine lokale Verbindung zwischen Deutschland und Frankreich über Basel ist grundsätzlich möglich, für den Fahrgast aber oft unattraktiv: lange Fahrtzeiten, mehrere Umstiege, mehrere Tarife (D-CH-F) und damit sind diese Verbindungen häufig zeitintensiv, umständlich, intransparent und teuer.</p> <p>Mit Gepäck beladene Fluggäste des Euroairports (EAP) aus den deutschen Anrainergebieten scheuen die Anreise mit dem ÖPNV häufig.</p> <p>Für Pendler sind vor allem die fehlenden grenzüberschreitenden Monatsangebote problematisch, da bislang Tickets für eine Vielzahl von Tarifzonen für drei Länder erforderlich sind, die bei einer direkten Verbindung entfielen.</p> <p>Die aktuelle Situation ist nur für gelegentliche Fahrten für Menschen mit guten Sprachkenntnissen in beiden Sprachen machbar. Für Menschen, die täglich zwischen Deutschland und Frankreich pendeln, ist der tägliche Zeitverlust, die unabgestimmten Fahrtzeiten und mehrfachen Umstiege, sowie die im Vergleich teure Tarifsituation unattraktiv und motiviert nicht zum Umstieg auf den ÖPNV. Per Auto oder Fahrrad ist die gleiche Strecke ungleich schneller zu bewältigen. Insbesondere, da die Reise des Fahrgastes nicht zwangsläufig am Bahnhof/EAP endet, sondern sich meist noch weitere Wege anschließen. Im Ergebnis fahren diese Menschen mit dem eigenen PKW (siehe INTERREG-Projekt C-14/Verkehrsbefragungen). Gerade für unmotorisierte Jugendliche ist die aktuelle ÖPNV-Situation zwischen Deutschland und Frankreich gar nicht zu bewältigen, so dass diese eigentlich gewünschte Mobilität der jungen Menschen in der Region unterbleibt: Für Schüleraustausche und Klassenausflüge werden räumlich entferntere Orte ausgewählt, da diese besser zu erreichen sind. Praktika und Ausbildungen im</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p>car il n'existe pas de solution pour se rendre d'un endroit à l'autre. L'entretien durable de contacts et d'amitiés nécessite toujours le soutien d'un adulte avec un véhicule motorisé.</p> <p>Les objectifs climatiques et l'évolution actuelle des prix des carburants poussent à intensifier l'utilisation des transports en commun et à augmenter la demande de mobilité abordable et attractive.</p> <p>La Regio-Bus Lörrach-Saint-Louis Aéroport, qui circulera à l'avenir toutes les heures entre les deux villes situées dans la région des Trois Frontières, permettra de combler les lacunes existant depuis longtemps dans le réseau de transports publics de l'agglomération bâloise.</p> <p>En raison de sa fonction de bus pour les navetteurs et pour l'aéroport, le service commencera dès 4h00 afin de prendre aussi en compte le trafic aérien matinal de 6h00. Contrairement à de nombreuses liaisons interurbaines, le service devra également être assuré en continu les dimanches et jours fériés. Les travailleurs, les écoliers et les voyageurs pourront ainsi se rendre sur leur lieu de travail à n'importe quelle heure de la journée.</p> <p>Un bus doit circuler au moins toutes les heures pendant la journée. Il faut éventuellement prévoir des trajets supplémentaires aux heures de pointe (début des vacances, week-ends, ponts, etc.).</p> | <p>Nachbarland können gar nicht angetreten werden, da es keine Lösung für den Arbeitsweg gibt und auch das dauerhafte Pflegen von Kontakten und Freundschaften benötigt immer die Unterstützung von erwachsenen, motorisierten Personen.</p> <p>Durch die Klimaziele und die aktuelle Preisentwicklung bei den Kraftstoffen wird sich auch künftig der Trend in Richtung ÖPNV weiter intensivieren und die Nachfrage nach bezahlbaren und attraktiven Mobilitätsangeboten steigen.</p> <p>Diese seit langem bestehende Lücke im ÖPNV-Netz des Großraums Basels wird der Regio-Bus Lörrach-Saint-Louis Airport schließen, der künftig im Stundentakt zwischen den beiden Städten im Dreiländereck verkehrt. In den Hauptverkehrszeiten ist eine Verdichtung auf einen Halb-Stundentakt vorgesehen.</p> <p>Aufgrund der Funktion als Pendler- und Flughafenbus wird der Fahrbetrieb bereits morgens um vier Uhr beginnen, um auch den Frühflugverkehr um 6 Uhr zu erreichen. Im Unterschied zu vielen Verbindungen im Überlandverkehr, soll der Betrieb auch durchgängig an Sonn- und Feiertagen gewährleistet werden. Arbeitnehmer, Schüler, Ausflügler können so zu fast allen Tageszeiten ihre Zieldestinationen im Nachbarland erreichen.</p> <p>Den Tag über soll mindestens stündlich ein Bus fahren. In den Hauptverkehrszeiten ist ein Halbstundentakt vorgesehen.</p> |
|---|--|

**E.2 Résultat(s) de l'idée de projet / Ergebnis(se) der Projektidee**

Décrivez le/les résultat(s) direct(s) et indirect(s) de l'idée de projet pendant et à l'issue de la période de soutien par le programme (y compris les résultats à moyen terme) : qu'est-ce qui sera concrètement produit par le projet et sera disponible pendant et après la période de réalisation ? A qui bénéficieront le/les résultat(s) de l'idée de projet ?

Beschreiben Sie bitte das/die mittel- und unmittelbaren Ergebnis(se) der Projektidee während und nach Abschluss der Förderung aus Programmmitteln sowie mittelfristig darüber hinaus: Was wird durch das Projekt konkret geschaffen und steht nach der Durchführungsphase zur Verfügung? Wem sollen das/die Projektergebnis(se) zugutekommen?

| Version française   | Deutsche Fassung   |
|---|--|
| <p>La création de cette liaison bus comble une lacune dans le système de transport et permet de rapprocher les habitants de part et d'autre d'une frontière européenne intérieur.</p> <p>Le service est proposé directement à tous les habitants des trois pays et a donc un effet direct et très concret. Les citoyens peuvent eux-mêmes profiter de l'extension de l'offre de transports publics. L'horaire est conçu de manière à être attractif pour les élèves, les apprentis, les habitants venus faire leurs courses, les touristes et les passagers aériens, ainsi que pour chaque navetteur.</p> <p>Par le passé, l'absence de cette liaison a surtout été remarquée par les difficultés rencontrées dans d'autres projets pour amener régulièrement les élèves et les apprentis dans le pays voisin à des conditions raisonnables. Une amélioration sensible sera apportée à l'avenir, qui permettra des échanges scolaires, des excursions linguistiques et le recours à des places d'apprentissage dans le pays voisin. Les élèves et les étudiants qui souhaitent effectuer une partie de leur formation dans le pays voisin (p. ex. stages de plusieurs semaines, etc.) disposeront à l'avenir d'une liaison de transport public.</p> | <p>Die fehlende Busverbindung verknüpft direkt an der Europäischen Binnengrenze D-F die Einwohner miteinander und lässt Europa und seine Einwohner da näher zusammenrücken, wo derzeit noch ein deutlicher Bruch zwischen den Ländern zu spüren ist.</p> <p>Die Dienstleistung wird direkt allen Bewohnern des Dreilands angeboten und wirkt so direkt und ganz konkret. Die Bürger können die Erweiterung des ÖPNV-Angebots selbst in Anspruch nehmen. Der Fahrplan ist so ausgestaltet, dass er für Schüler, Azubis, Einkaufstouristen, Ausflügler und Fluggäste sowie jeden Pendler gleichermaßen attraktiv ist.</p> <p>Das Fehlen dieser Verbindung ist in der Vergangenheit vor allem daran aufgefallen, dass es bei anderen Projekten Schwierigkeiten bereitete, gerade Schüler und Azubis regelmäßig zu darstellbaren Konditionen ins Nachbarland zu bringen. Hier wird sich künftig eine spürbare Verbesserung ergeben, die Schüleraustausche, Sprachausflüge und die Inanspruchnahme von Ausbildungsplätzen im Nachbarland ermöglichen wird. Auch für Schüler und Studenten (z.B. Trinationale Studiengänge an der DHBW Lörrach, Schülerlabor Phaenovum), die im Nachbarland Teile ihrer Ausbildung gern absolvieren möchten (z.B. mehrwöchige Praktika u.ä.) besteht künftig eine ÖPNV-Verbindung.</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>Parallèlement, les acteurs espèrent également un effet positif sur l'environnement en évitant les trajets en TIM grâce à l'utilisation des transports en commun. L'axe de circulation en question est déjà régulièrement congestionné aux heures de pointe, et le futur développement du 3Land entraînera probablement une augmentation du trafic dans cette zone. La nouvelle liaison de transport public offre ici la possibilité de réduire le trafic motorisé (TIM) et de maintenir ainsi la capacité de la route même en cas de nouvelle augmentation du trafic attendue à l'avenir. Le déplacement de la répartition modale vers plus de transports en commun est avantageux tant du point de vue environnemental que pour la situation financière des passagers.</p> | <p>Gleichzeitig erhoffen sich die Akteure auch einen positiven Umwelteffekt, indem Fahrten mit dem MIV durch die Nutzung des ÖPNV unterbleiben. Die fragliche Verkehrsachse ist schon heute zu den Stoßzeiten regelmäßig überlastet, der künftige Ausbau des Areals 3Land wird vermutlich zu noch mehr Verkehr in diesem Bereich führen. Die neue ÖPNV-Verbindung bietet hier die Möglichkeit, den motorisierten (MIV) zu reduzieren und so die Leistungsfähigkeit der Straße auch bei künftig zu erwartender weiterer Verkehrszunahme zu erhalten. Die Verschiebung des Modal-Splits hin zu mehr ÖPNV ist sowohl aus Umweltgesichtspunkten als auch für die finanzielle Situation der Fahrgäste vorteilhaft.</p> |
|--|---|

| E.3 Plan de travail / Arbeitsplan  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| Type d'actions /<br>Maßnahmenart   | Décrivez l'objectif et la pertinence<br>du type d'action /<br>Wozu dient diese Maßnahmenart?<br>Warum ist sie notwendig?   | Actions prévues / Vorgesehene Maßnahmen   | Le cas échéant, produit de l'action /<br>Ggf. durch die Maßnahme erzieltes Produkt |
| <p>Exemple : définition de la stratégie n°1 /<br/>Beispiel: Ausarbeitung der Strategie Nr. 1</p> | <p>La stratégie n°1 devra permettre d'identifier les besoins et les actions à mettre en œuvre. /<br/>Die Strategie Nr. 1 dient der Bedarfsanalyse und der Festlegung der umzusetzenden Maßnahmen</p> | <p>Recensement des besoins auprès des publics concernés sous forme d'un questionnaire /<br/>Bedarfsermittlung bei den betroffenen Akteursgruppen mittels eines Fragebogens</p>  | <p>Stratégie n°1 /<br/>Strategie Nr. 1</p>   |
|  |  | <p>Organisation de Focus Groups avec les experts français et allemand visant à consolider les besoins identifiés /<br/>Durchführung von „Focus-group“-Workshops mit deutschen und französischen Experten zur Konsolidierung der ermittelten Bedarfe</p> |  |
|  |  | <p>Rédaction du projet de stratégie / Abfassung des Strategieentwurfs</p>   |  |
|  |  | <p>Organisation d'une consultation publique sur le projet de stratégie / Durchführung eines öffentlichen Beteiligungsverfahrens zum Strategieentwurf</p>  |  |
|  |  | <p>Adaptation de la stratégie / Anpassung der Strategie</p>   |  |
| <p>Coordination de projet /<br/>Projektkoordination</p>  | <p>Koordiniert die Realisierung des Projekts und seiner Phasen /Coordonne la réalisation du projet et de ses phases</p>  | <p>Koordination der Projektpartner/ Coordination des partenaires du projet</p>  | /  |
|  |  | <p>Finanzierungsplan und Umsetzung/ Plan de financement et mise en œuvre</p>  | /  |
|  |  | <p>Abrechnung + Berichte / Facturation + rapports</p>   | /  |
|  |  | <p>Vorbereitung Vergabeverfahren / Préparation de la procédure du marché publique</p>   | /  |
| <p>Communication autour du projet<br/>/<br/>Öffentlichkeitsarbeit</p>                            | /  | <p>Eröffnungsevent+Abschlußevent+<br/>Jubiläumsfahrt/Pressekonferenzen /</p>  | /  |
|  |  | <p>Print- und Plakatwerbung / Publicité imprimée et par affiches</p>  | /  |



| E.3 Plan de travail / Arbeitsplan   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| Type d'actions /<br>Maßnahmenart  | Décrivez l'objectif et la pertinence<br>du type d'action /<br>Wozu dient diese Maßnahmenart?<br>Warum ist sie notwendig?                                | Actions prévues / Vorgesehene Maßnahmen   | Le cas échéant, produit de l'action /<br>Ggf. durch die Maßnahme erzielt Produkt |
|   |   | Socialmediakampagne / Campagne sur les médias sociaux   | /  |
|   |   | Kaffee+Brezelaktion / Action café + bretzel   | /  |
|   |   | Busdesign / Design du bus   | /  |
| Betrieb der Buslinie/   | Ermöglichung grenzüberschreitender<br>ÖPNV-Mobilität zwischen D und F /<br>Permet la mobilité transfrontalière des<br>transports en commun entre D et F | Wird durch externes Busunternehmen realisiert/<br>Réalisé par une entreprise de bus externe                                 | /  |
|   |   | Elektronische Fahrgastinformation / Information<br>électronique des passagers   | /  |
|   |   | Fahrgastzählung / Comptage des passagers  | /  |
|   |   | Verbundabrechnung / Décompte du réseau  | /  |
|   |   | Regiobusabrechnung / Décompte Regiobus  | /  |
| Tariflösung erarbeiten /<br>, Planung des Fahrplans und<br>der Haltestellen / | Fahrplan, Haltestellen und Tarif an<br>Verbindungen anpassen /  | Einbindung der Verkehrsakteure RVL und Distribus /<br>Intégration des Acteurs Regio-Verkehrsverbund<br>Lörrach et Distribus | /  |
|   |   | Fahrplan im Halbstunden(Stunden-)takt/ Horaires<br>toutes les demi-heures (heures)  | /  |
|   |   | Planung von Haltestellen am Palmrain und am EAP /<br>Planification des arrêts de bus au Palmrain et a<br>l'Euroairport      | /  |
|   |   | /   | /  |
|   |   | /   | /  |
| Evaluation /  | /   | /   | /  |
|   |   | /   | /  |
|   |   | /   | /  |

| E.3 Plan de travail / Arbeitsplan |  |   |  |
|-----------------------------------|--|---|--|
| Type d'actions /<br>Maßnahmenart  | Décrivez l'objectif et la pertinence<br>du type d'action /<br>Wozu dient diese Maßnahmenart?<br>Warum ist sie notwendig? | Actions prévues / Vorgesehene Maßnahmen | Le cas échéant, produit de l'action /<br>Ggf. durch die Maßnahme erzielt Produkt |
|                                   |  | /                                       | /  |
|                                   |  | /                                       | /  |
| /                                 | /  | /                                       | /  |
| /                                 | /  | /                                       | /  |
| /                                 | /  | /                                       | /  |
| /                                 | /  | /                                       | /  |

## F. Pertinence et qualité de l'idée de projet / Relevanz und Qualität der Projektidee

|   |   |
|---|---|
| F.1 Thématique(s) traitée(s) par l'idée de projet / Behandelte(r) Themenbereich(e)  |   |
| A quelle(s) thématique(s) renvoie la problématique appréhendée dans le cadre de l'idée de projet ?<br>Welchem /welchen Themenbereich(en) lässt sich die im Rahmen der Projektidee behandelte Problematik zuordnen |   |
| <input type="checkbox"/> Transition écologique<br>Ökologischer Wandel   | <input type="checkbox"/> Innovation et recherche appliquée<br>Innovation und angewandte Forschung             |
| <input type="checkbox"/> Transition énergétique<br>Energiewende   | <input type="checkbox"/> Intelligence artificielle, digitalisation<br>Künstliche Intelligenz, Digitalisierung |
| <input type="checkbox"/> Changement climatique / Klimawandel  | <input type="checkbox"/> Marché du travail et emploi / Arbeitsmarkt und Beschäftigung                         |
| <input checked="" type="checkbox"/> Mobilité / Mobilität  | <input type="checkbox"/> Education et formation / Bildung und Ausbildung                                      |
| <input type="checkbox"/> Gestion des risques / Risikomanagement   | <input type="checkbox"/> Santé et médico-social / Gesundheit und Sozialwesen                                  |
| <input type="checkbox"/> Economie circulaire<br>Kreislaufwirtschaft   | <input type="checkbox"/> Coopération administrative<br>Kooperation zwischen Verwaltungen                      |
| <input type="checkbox"/> Agriculture, viticulture<br>Landwirtschaft und Weinbau   | <input type="checkbox"/> Coopération citoyenne<br>Kooperation von Bürgerinnen und Bürgern                     |
| <input type="checkbox"/> Tourisme / Tourismus   | <input type="checkbox"/> Jeunesse / Jugend  |
| <input type="checkbox"/> Culture / Kultur   | <input type="checkbox"/> Sport / Sport  |
| <input type="checkbox"/> PME / KMU  | <input type="checkbox"/> Innovation sociale / Soziale Innovation  |
| Si plusieurs thématiques ont été cochées, laquelle constitue la thématique principale ?<br>Wenn mehrere Themenbereiche angekreuzt wurden, welcher davon bildet das zentrale Thema für Ihre Projektidee?           |   |

|  |   |
|--|---|
| F.2 Pertinence de l'idée de projet pour la/les thématique(s) traitée(s)<br>Relevanz der Projektidee in Bezug auf den/die behandelte(n) Themenbereich(e)  |   |
| Expliquez-en quoi votre idée de projet permet de résoudre un problème, de lever une difficulté ou répondre à un besoin pour la ou les thématique(s) dont il traite.<br>Inwieweit trägt Ihre Projektidee zur Lösung eines Problems, zur Beseitigung von Hindernissen oder zur Befriedigung eines Bedarfs im Bereich des behandelten Themas / der behandelten Themen bei?  |   |
| 1. A quel(s) problème(s) ou à quel(s) besoin(s) en lien avec la ou les thématique(s) traitée(s) l'idée de projet entend-elle répondre ?<br>Zur Beseitigung welches Hindernisses oder zur Erfüllung welches Bedarfs soll Ihr Projekt einen Beitrag leisten?   |   |
| Version française  | Deutsche Fassung  |
| <p>Les lignes transfrontalières existantes du réseau trinational de transports publics autour de Bâle répondent principalement à la forte demande des frontaliers se rendant à Bâle. Il existe un tramway transfrontalier et un RER reliant la France à la Suisse, ainsi que plusieurs lignes de bus. Une ligne de RER, plusieurs lignes de bus et un tramway circulent également vers l'Allemagne.</p> <p>Même si dans l'espace urbain bâlois, les transports sont majoritairement orientés vers le centre-ville et que l'offre a donc été créée dans cette direction, les mouvements entre l'Allemagne et la France se sont également intensifiés.</p> <p>En 2019, plus de 20.000 véhicules par jour ont traversé le Rhin par le pont du Palmrain pour se rendre en France, ou en Allemagne.</p> | <p>Die vorhandenen grenzüberschreitenden Linien im trinationalen ÖPNV-Netz um Basel antworten vor allem auf die hohe Nachfrage, der nach Basel einpendelnden Grenzgänger. Es gibt eine grenzüberschreitende Tram und eine S-Bahn von Frankreich in die Schweiz, sowie mehrere Busverbindungen. Nach Deutschland verkehren von Basel aus ebenfalls eine S-Bahn-Linie, mehrere Buslinien und eine Tram.</p> <p>Auch wenn in dem urbanen Basler Raum, die Verkehre mehrheitlich in die Kernstadt orientiert sind und daher das Angebot in diese Richtung geschaffen wurde, haben sich auch die Bewegungen zwischen Deutschland und Frankreich intensiviert.</p> <p>Mehr als 20.000 Fahrzeuge querten im Jahr 2019 pro Tag den Rhein über die Palmrainbrücke zwischen Frankreich und Deutschland.</p> <p>Die Bundesstrasse 532, die in Frankreich dann als RD 105 weitergeführt wird, stößt regelmäßig an ihre Belastungsgrenze</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>La route fédérale 532, qui se poursuit ensuite en France sous le nom de RD 105, arrive régulièrement à saturation et les embouteillages se multiplient aux heures de pointe.</p> <p>Les conducteurs n'ont aujourd'hui guère d'alternatives : la route fédérale 532 et la RD 105 ne sont pas aménagées de manière moderne pour les cyclistes ou les piétons et il n'existe pas de liaison de transport public entre l'Allemagne et la France.</p> <p>Il est certes possible de se rendre de France en Allemagne (et inversement) via Bâle en utilisant les transports en commun, mais les multiples changements de train et l'obligation d'acheter plusieurs billets dans trois pays rendent cette liaison peu attrayante et tout au plus envisageable pour des excursions occasionnelles.</p> <p>Pour des correspondances régulières, même pour les navetteurs, la situation actuelle est insatisfaisante. Les élèves et les apprentis qui ne possèdent pas leur propre véhicule ne peuvent presque pas se rendre dans le pays voisin avec les transports en commun. Avec une voiture, le trajet entre Saint-Louis/Huningue ou Village-Neuf en France jusqu'à Lörrach dure 20-25 minutes, avec les transports en commun, la durée du trajet passe à environ 1h30, de sorte qu'au final, presque personne n'utilise les transports en commun. Le projet améliorera la situation problématique des transports interétatiques à plusieurs niveaux : la création d'une première liaison directe de transports en commun entre la France et l'Allemagne dans la région Des Trois Frontières et la mise en place d'une tarification offrant des titres à unité ou des abonnements. La nouvelle ligne pourra accueillir des voyageurs provenant de la Wiesentalbahn, la Rheintalbahn, du réseau des chemins de fer français ou de l'Euroairport.</p> | <p>und in den Hauptverkehrszeiten staut es sich an der Grenze, aber auch an den großen Kreuzungen der D 105.</p> <p>Die Fahrzeugführer haben heute kaum Alternativen: Die Bundesstrasse 532 und die D 105 sind nicht zeitgemäß für Rad- oder Fußverkehr ausgebaut und eine ÖPNV-Verbindung zwischen Deutschland und Frankreich existiert gar nicht.</p> <p>Es ist dem Grunde nach bereits heute möglich, über Basel zwischen Frankreich und mit dem ÖPNV Deutschland zu gelangen (oder anders herum), jedoch macht mehrfaches zeitintensives Umsteigen und das Erfordernis mehrerer Fahrkarten aus drei Ländern diese Verbindungsmöglichkeit unattraktiv und allenfalls für gelegentliche Ausflugsfahrten denkbar.</p> <p>Für einen regelmäßigen Umstieg auch für Pendler ist die aktuelle Situation unbefriedigend. Insbesondere Schülerinnen und Schüler, sowie Auszubildende, die nicht selbst motorisiert sind, können mit dem ÖPNV fast nicht ins Nachbarland gelangen. Mit einem KFZ dauert die Fahrt zwischen Saint-Louis/Huningue oder Village-Neuf in Frankreich und Lörrach 20-25 Minuten, mit dem ÖPNV verlängert sich die Fahrtdauer auf ca. 1,5h, so dass im Ergebnis kaum jemand diese Verbindung in Anspruch nimmt. Das Projekt wird die problematische zwischenstaatliche Verkehrssituation auf mehreren Ebenen verbessern: Das Schaffen einer ersten direkten ÖPNV-Verbindung zwischen D und Frankreich im Dreiländereck und die Zur-Verfügung-Stellung einer entsprechenden Tarifmöglichkeit für Einzelfahrten und Zeittarife. Die neue Buslinie kann Fahrgäste von der Wiesentalbahn, der Rheintalbahn, dem Netz der französischen Bahn und dem Euroairport empfangen.</p> |
|--|---|

2. Avez-vous connaissance d'autres dispositifs (stratégies, instruments de financement etc.) ou d'autres initiatives (projets similaires) en lien avec la thématique abordée dans votre projet ?  
Sind Ihnen andere Strategien oder Förderinstrumente sowie Projekte mit Bezug zu den behandelten Themengebieten bekannt?

Oui / ja  Non / nein

3. Si oui, en quoi votre idée de projet s'intègre-t-elle dans les stratégies, utilise-t-elle (ou non) les autres instruments financiers et complète ou se distingue-t-elle des autres projets ? / Falls ja, in welcher Weise gliedert sich Ihre Projektidee in die Strategien ein, nutzt (oder nutzt nicht) die anderen Förderinstrumente und ergänzt die bzw. unterscheidet sich von den anderen Projekten?

| Version française  | Deutsche Fassung   |
|--|--|
| <p>La Région Grand-Est a défini ses priorités dans le SRADDET. La nouvelle ligne de bus transfrontalière entre la France et l'Allemagne soutient la mise en œuvre du SRADDET dans plusieurs objectifs :</p> <p>Objectif 13 Développer l'intermodalité et les mobilités nouvelles au quotidien.</p> <p>En reliant plusieurs plateformes multimodales dans la région des Trois Frontières, le bus contribue directement à l'interconnexion des différents moyens de transport. Il est également possible de se garer en voiture à la gare de Saint-Louis et de prendre le bus, de se rendre du train à l'EAP en bus ou de passer du réseau F-SNCF au réseau allemand DB.</p> <p>Objectif 15 : Améliorer la qualité de l'air, enjeu de santé publique</p> | <p>Die Region Grand-Est hat im SRADDET ihre Prioritäten definiert. Die neue grenzüberschreitende Buslinie zwischen Deutschland und Frankreich unterstützt die Umsetzung des SRADDET in gleich mehreren Zielen :</p> <p>Objektiv 13 Développer l'intermodalité et les mobilités nouvelles au quotidien</p> <p>Durch die Verbindung gleich mehrerer multimodaler Verkehrsdrehscheiben im Dreiländereck leistet der Bus hier einen direkten Beitrag zur Verknüpfung verschiedener Verkehrsmittel. Auch ist es möglich mit dem KFZ am Bahnhof Saint-Louis zu parken und auf den Bus umzusteigen, vom Zug (DB) mit dem Bus zum EAP zu gelangen oder zwischen F-SNCF-Netz und dem deutschen DB-Netz zu wechseln.</p> <p>Objektiv 15 : Améliorer la qualité de l'air, enjeu de santé public</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>La réduction du TIM dans la région diminue les émissions de gaz d'échappement et la création de liaisons de transport public attractives permet aux habitants de renoncer complètement à une voiture.</p> <p>Objectif 19 Gommer les frontières et ouvrir le Grand-Est à 360 °.</p> <p>Actuellement, un passager se retrouve bloqué d'un côté de la frontière et doit faire une longue marche à pied pour se rendre dans le pays voisin et utiliser la connexion de transport public. La discontinuité notable et l'absence de liaison transversale sont résolues par ce bus.</p> <p>Dans le cadre du programme d'agglomération de Bâle, les partenaires transfrontaliers planifient ensemble le développement de l'agglomération de Bâle. L'objectif affirmé est de développer les possibilités de transport public et de réduire le trafic individuel motorisé. Le bus prévu soutient cet objectif en créant une offre concrète pour un nouveau groupe d'utilisateurs des transports.</p> <p>Dans le plan de transport local du district de Lörrach, la ligne est déjà planifiée et prévue en tant que développement judicieux du réseau de transport public. Un financement par le programme Regiobus BW est prévu.</p> | <p>Durch die Reduktion des MIV in der Region verringert sich der Ausstoß von Abgasen und die Schaffung attraktiver Verkehrsverbindungen im ÖPNV ermöglicht es den Einwohnern ganz auf ein KFZ zu verzichten.</p> <p>Objektiv 19 Gommer les frontières et ouvrir le Grand-Est à 360 °</p> <p>Aktuell strandet ein Fahrgast auf einer Seite der Grenze und muß einen längeren Fußmarsch in Kauf nehmen, um ins Nachbarland zu gelangen und dort den ÖPNV-Anschluß zu nutzen. Die merkliche Unterbrechung und fehlende Querverbindung wird durch diesen Bus behoben.</p> <p>Im Aggloprogramm Basel planen die grenzüberschreitenden Partner gemeinsam die Entwicklung des Großraums um Basel. Der Ausbau der ÖPNV-Möglichkeiten und Reduktion des MIV ist erklärtes Ziel. Der geplante Bus unterstützt dieses Ziel, indem er einer neuen Gruppe an Verkehrsnutzern ein konkretes Angebot schafft.</p> <p>Im Nahverkehrsplan des Landkreises Lörrach ist die Linie als sinnvolle Weiterentwicklung des ÖPNV-Netzes bereits geplant und vorgesehen. Eine Finanzierung über das Regiobusprogramm BW ist vorgesehen.</p> |
|--|---|

### F.3 Plus-value transfrontalière de l'idée de projet / Grenzüberschreitender Mehrwert der Projektidee

Expliquez quelles sont les raisons qui justifient la mise en œuvre de votre idée de projet à une échelle transfrontalière ? / Erläutern Sie, warum die Umsetzung Ihrer Projektidee auf grenzüberschreitender Ebene sinnvoll bzw. notwendig ist.

1. Votre idée de projet répond-elle à des besoins identifiés de part et d'autre de la frontière ou permet-elle de lever un obstacle transfrontalier? / Trägt Ihre Projektidee zur Befriedigung eines auf grenzüberschreitender Ebene bzw. auf beiden Seiten der Grenze bestehenden Bedarfs oder zur Überwindung eines grenzüberschreitenden Hindernisses bei?

| Version française  | Deutsche Fassung  |
|--|---|
| <p>Depuis la Seconde Guerre mondiale, il n'existe plus aucune liaison de transport public entre l'Allemagne et la France dans le périmètre de l'agglomération bâloise.</p> <p>Le projet relie sur une longueur de 19 km plusieurs centralités du côté allemand et du côté français, crée des liaisons entre différents systèmes de transport et permet ainsi un échange transfrontalier régulier des citoyens.</p> <p>Aujourd'hui, un usager voulant se rendre dans le pays voisin, ne parvient à traverser la frontière qu'en faisant des détours pour prendre un bus de l'autre côté de celle-ci, sachant que les arrêts fréquemment situés, ne sont desservis que les jours ouvrables de manière irrégulière.</p> <p>Ce lien manquant entre les réseaux de transport sera créé par le nouveau bus et la valeur ajoutée transfrontalière du projet est évidente.</p> <p>Le bus relie par-delà la frontière, là où il y avait jusqu'à présent une césure en raison du fait de la frontalière.</p> | <p>Seit dem 2. Weltkrieg gibt es keine ÖPNV-Verbindung zwischen Deutschland und Frankreich im Einzugsbereich der Agglomeration Basel.</p> <p>Das Projekt verknüpft auf einer Länge von 19 km mehrere Unterzentren auf deutscher und französischer Seite miteinander, schafft Verbindungen zwischen verschiedenen Verkehrssysteme und ermöglicht so einen regelmäßigen grenzüberschreitenden Austausch der Bürger.</p> <p>Heute gelangt ein Fahrgast mit dem ÖPNV über die Grenze nur auf Umwegen, um auf der anderen Seite in einen Bus des anderen Landes zu gelangen, wissend, dass auch die Haltestellen sich ungünstig weit entfernt von der Grenze befinden und derzeit nur unregelmäßig und vor allem Werktags bedient werden. Diese fehlende Verbindung zwischen den Verkehrsnetzen wird der neue Bus schaffen und der grenzüberschreitende Mehrwert des Projektes zeigt sich ganz offenbar.</p> <p>Der Bus verbindet da, wo bislang durch die Grenzlage eine Zäsur besteht.</p> |

2. Votre idée de projet a-t-elle pour objectif de mettre en œuvre de nouvelles activités transfrontalières, d'étudier de nouvelles thématiques à l'échelle transfrontalière ou de créer de nouvelles offres ou structures transfrontalières ?  
Zielt Ihre Projektidee auf die Umsetzung neuer grenzüberschreitender Aktivitäten, die Behandlung neuer

| Themenfelder auf grenzüberschreitender Ebene oder die Schaffung neuer grenzüberschreitender Angebote oder Einrichtungen ab?  |  |
|--|--|
| Version française  | Deutsche Fassung   |
| <p>Le projet mettra en œuvre une phase pilote d'un nouveau bus transfrontalier entre l'Allemagne et la France.</p> <p>Celui-ci veut comme une extension, dans la durée, de l'offre TC à disposition des habitants de l'agglomération trinationale de Bâle. Ce faisant, le bus s'intègre toutefois dans les communautés de transport existantes et améliore leur articulation transfrontalière entre elles.</p> <p>Il s'agit donc d'une nouvelle offre transfrontalière dans le cadre des communautés de transport existantes.</p>  | <p>Das Projekt wird eine Pilotphase eines neuen grenzüberschreitenden Busses zwischen Deutschland und Frankreich umsetzen.</p> <p>Diese soll dauerhaft eingerichtet werden und den Einwohnern der trinationalen Agglomeration Basel als Erweiterung des ÖPNV-Angebots angeboten werden. Dabei wird der Bus aber in die bestehenden Verkehrsverbünde eingegliedert und verbessert deren grenzüberschreitende Artikulation miteinander.</p> <p>Es handelt sich also um ein neues grenzüberschreitendes Angebot im Rahmen der bestehenden Verkehrsverbünde.</p>   |
| <p><b>3. En quoi cette initiative transfrontalière est plus efficace et / ou plus pertinente qu'une action isolée mise en œuvre dans chaque Etat membre ? / Inwieweit ist die gemeinsame grenzübergreifende Umsetzung des Vorhabens zielführender und/oder effizienter als eine getrennte Umsetzung in Form einzelner Vorhaben dies- und jenseits der Grenze?</b></p>  |  |
| Version française  | Deutsche Fassung   |
| <p>Il existe déjà des lignes de bus en Allemagne et en France. Celles-ci sont également attrayantes pour de nombreux passagers, mais elles s'arrêtent à une certaine distance de la frontière et ne conviennent pas aux frontaliers et aux touristes.</p> <p>Dans la région, le projet viendra combler une lacune dans les liaisons transversales.</p> <p>Pour les frontaliers et les jeunes qui n'ont pas de voiture, le projet améliorera sensiblement l'offre de mobilité entre la France et l'Allemagne.</p> <p>Le projet permettra également de créer une offre tarifaire franco-allemande qui n'existe pas actuellement faute de liaison correspondante.</p> <p>L'offre de titres de transport mensuels de RVL et de Distribus sera reconnue sur le trajet.</p>  | <p>Es gibt bereits Buslinien in Deutschland und in Frankreich. Diese sind auch für viele Fahrgäste attraktiv, enden jedoch in einiger Entfernung der Grenze und sind für Grenzgänger und Ausflügler nicht geeignet.</p> <p>Der Bus ist in der Region eine fehlende Querverbindung, die durch das Projekt endlich geschaffen wird.</p> <p>Für Grenzgänger und gerade junge Leute ohne eigenen PKW wird sich durch das Projekt das Mobilitätsangebot zwischen Deutschland und Frankreich merklich verbessern.</p> <p>Auch wird im Rahmen des Projektes ein deutsch-französisches Tarifangebot geschaffen, dass es derzeit mangels entsprechender Verbindung nicht gibt.</p> <p>Das jeweilige Zeitkartenangebot des RVL und des Distribus wird jeweils auf der Strecke anerkannt werden.</p>  |
| <p><b>4. Dans quelle mesure la zone de programmation pourrait-elle bénéficier de l'idée de projet ? Inwieweit lässt die Projektidee einen Nutzen für das Programmgebiet erwarten?</b></p>  |  |
| Version française  | Deutsche Fassung   |
| <p>Grâce à ce projet, la région du Rhin supérieur s'unit un peu plus. La frontière entre les réseaux de transports publics devient perméable et le rayon de mobilité des utilisateurs du RVL et du Distribus s'étend sensiblement au-delà de la frontière D-F. Pour les jeunes et les apprentis, le bus ouvre un nouvel horizon de formation et d'études qui leur était jusqu'à présent fermé.</p> <p>Dans la région du sud de l'Alsace, le seul axe de circulation direct D-F, fortement sollicité, sera désengorgé, car les navetteurs, les touristes, les acheteurs et les jeunes pourront à l'avenir utiliser une alternative avantageuse au TIM.</p> <p>Cela apporte un gain en matière d'environnement et de qualité de l'air et réduira à long terme les émissions de CO2. Ce bus est une pièce de la mosaïque pour le changement du trafic dans la partie sud de l'Alsace, car les navetteurs qui étaient jusqu'à présent dépendants d'une voiture auront désormais une alternative.</p> | <p>Durch das Projekt wächst die Oberrheinregion ein weiteres Stück zusammen. Die Grenzzäsur durch die ÖPNV-Verbünde wird durchlässig und der Mobilitätsradius der Nutzer des RVL und des Distribus wird merklich in den Bereich über die D-F-Grenze erweitert. Für Jugendliche und Auszubildende, eröffnet der Bus einen neuen Ausbildungs- und Studienhorizont, der ihnen bislang verschlossen war.</p> <p>Im Bereich des südlichen Elsass wird die stark beanspruchte einzige direkte D-F-Verkehrsachse entsprechend entlastet, da Pendler, Ausflügler, Einkäufer und Jugendliche künftig eine kostengünstige Alternative zum MIV nutzen können.</p> <p>Dies bringt einen Umwelt – und Luftqualitätsgewinn mit und wird langfristig den CO2-Ausstoß verringern. Dieser Bus ist ein Mosaikstein für die Verkehrswende im südlichen Teil des Elsass, da auch Pendler, die bislang auf ein KFZ angewiesen waren, nunmehr eine Alternative bekommen.</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>Les offres de loisirs de proximité dans l'agglomération de Bâle, comme par exemple la Petite Camargue Alsacienne, le Parc des Eaux Vives, le Vitra Design Museum, le Röttler Burg, le Phaenovum, ainsi que les installations de natation, de culture et de loisirs des deux pays pourront à l'avenir être plus facilement accessibles aux utilisateurs des deux pays.</p> | <p>Naherholungsangebote in der Agglomeration Basel, wie z.B. die Petite Camargue Alsacienne, der Parc des Eaux Vives oder die Fondation Fernet Branca, das Vitra Design Museum, die Röttler Burg, das Phaenovum, sowie Schwimm-, Kultur- und Freizeiteinrichtungen beider Länder können künftig für Nutzer beider Länder erreicht werden.</p> |
|--|---|